



Estimado Proveedor de Vacunación:
Dear Vaccination Provider:

El Departamento de Salud de Puerto Rico, desea informarle que los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) estará realizando en Puerto Rico la Encuesta Nacional de Vacunación (NIS por sus siglas en inglés). Esta encuesta tiene el propósito de ayudar a evaluar la cobertura de vacunación infantil de 19 a 35 meses de edad y adolescentes entre las edades de 13 a 17 años. En adición a esta encuesta, también realizarán otra encuesta para evaluar la cobertura de la vacuna contra la influenza en niños de 6 a 18 meses y de 3 a 12 años. The Health Department of Puerto Rico would like to inform you that the Centers for Disease Control and Prevention (CDC for its acronym in English) will be conducting a National Immunization Survey (NIS for its acronym in English) in Puerto Rico. This survey is aimed at helping to evaluate childhood vaccination coverage between the ages of 19 to 35 months and in adolescents between the ages of 13 to 17 years old. In addition to this survey, another survey will also be conducted to assess the coverage of the flu vaccine in children aged 6 to 18 months and between the ages 3 and 12 years old.

Como todos sabemos, las estadísticas válidas y confiables son un factor esencial utilizado por los gobiernos federales y estatales para evaluar las necesidades sociales. Con frecuencia, los datos estadísticos, tales como los producidos por el NIS sirven como base para determinar los fondos federales que recibirán los Programas de Vacunación de los diferentes estados y territorios. Por tal motivo, necesitamos su apoyo en este esfuerzo.

As we all know, valid and reliable statistics are a key factor used by federal and state governments in assessing social needs. Often, statistical data, such as that produced by the NIS serve as a basis for determining the federal funding that will be received by Immunization Programs of the different states and territories. Therefore, we need your support in this effort.

El estudio consiste en una encuesta telefónica, seleccionando una muestra al azar todo esto llevado a cabo. Bajo un contrato con NORC (Organización sin fines de lucro de investigación afiliada a la Universidad de Chicago), los hogares son contactados para verificar si hay niños entre las edades elegibles viviendo en la residencia y solicitarles la información con la fecha y el tipo de vacunas provistas a sus hijos. Al final de la entrevista, se solicita al hogar la autorización para comunicarse con los proveedores del niño para solicitar la información de vacunación.

The study consists of a random sample telephone survey. Under contract with NORC (A not-for-profit research organization affiliated with the University of Chicago), households are contacted in order to check if there are children of eligible age living at home, and to request information about the date and type of vaccine provided to them. At the end of the interview, the household is asked for authorization to contact the child's provider to ask for vaccination information.

Le estamos enviando esta carta con los documentos correspondientes porque alguien lo identificó como proveedor de su hijo/hija. Adjunto encontrarás el Cuestionario de Vacunación Histórico (IHQ por sus siglas en inglés) que deberá completar, el cual recogerá los datos de vacunación del paciente. La información solicitada es la mínima necesaria para cumplir con los objetivos de este estudio y es una de carácter confidencial. Por favor, tenga la seguridad de que la Regla de Privacidad HIPAA le permite participar en el NIS. La divulgación de datos del paciente está permitida para fines de vigilancia de salud pública y una Junta de Privacidad en el CDC ha revisado este estudio. Además, el estudio ha sido aprobado por los comités de revisión institucional del CDC y del NORC. Por favor visite la página web del CDC www.cdc.gov/vaccines/NIS para más información con respecto a la encuesta, incluyendo importantes políticas y procedimientos relativos a la confidencialidad y cumplimiento con los requisitos de la Regla de Privacidad de HIPAA.

We are sending you this letter with the corresponding documents, because someone identified you as a vaccination provider of his/her child. Attached you will find the Immunization History Questionnaire (IHQ for its acronym in English) to be completed, which will collect immunization data about the patient. The information requested is the minimum necessary to meet the objectives of this study, and is confidential. Please be assured that the HIPAA Privacy Rule allows you to participate in the NIS. Disclosure of patient data is permitted for purposes of public health surveillance and a Privacy Board at the CDC has reviewed this study. Additionally, the study was approved by the Institutional Review



Boards of the CDC and NORC. Please visit the CDC website www.cdc.gov/vaccines/NIS for more information regarding the survey, including important policies and procedures relating to confidentiality and compliance with the requirements of the Privacy Rule HIPAA.

Aunque la participación en este estudio es voluntaria, el Departamento de Salud de Puerto Rico le invita a participar. Esta encuesta ha tenido un 90% de participación entre los proveedores. En Puerto Rico no esperamos menos.

Although participation in this study is voluntary, the Health Department of Puerto Rico invites you to participate. This survey has had a 90% participation rate among providers. In Puerto Rico we expect nothing less.

Gracias por su esfuerzo en ayudar a mejorar los porcentajes de vacunación y por proteger a nuestra comunidad de la propagación de enfermedades prevenibles por vacunas. Reconocemos y agradecemos su continuo compromiso con el Programa de Vacunación.

Thanks for your effort in helping to improve the percentages of vaccinations, and in protecting our community from the spread of vaccine-preventable diseases. We recognize and appreciate your continued commitment to the Immunization Program.

Si usted tiene cualquier pregunta relacionada con el NIS, comuníquese con el Dr. Angel Rivera, Director del Programa de Vacunación al (787) 439-4117 o por correo electrónico a anrivera@salud.gov.pr. Para más información sobre la encuesta también puede visitar la página web del CDC: www.cdc.gov/vaccines/NIS. If you have any questions regarding the NIS, contact Dr. Angel Rivera, Director of the Immunization Program at (787) 439-4117 or by email at anrivera@salud.gov.pr. For more information about the survey you can also visit the CDC website at: www.cdc.gov/vaccines/NIS.

Gracias por su apoyo.

Thank you for your support.

Ana C. Ríos Armendáriz, MD
Secretaria
Departamento de Salud
Ana C. Ríos Armendáriz, MD
Secretary
Health Department